

Allegato B)

Criteri sugli interventi incentivabili, per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b) e all'articolo 6, comma 4 della Legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4 e relative modifiche e integrazioni

Art. 1 Oggetto

Con i presenti criteri, in linea con la politica energetica della Comunità europea, viene regolata l'incentivazione di interventi per il miglioramento dell'efficienza energetica, per il risparmio energetico e per l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.

Ai sensi dell'articolo 2 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e relative modifiche e integrazioni, con la presente deliberazione vengono definiti gli interventi incentivabili, i criteri e le modalità per la concessione nonché l'erogazione di contributi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b) e all'articolo 6, comma 4 della Legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4 e relative modifiche e integrazioni.

Art. 2 Beneficiari

Beneficiari di questi contributi sono quelle imprese, ai sensi del Diritto comunitario europeo, operanti nei settori economici dell'industria, artigianato, commercio, turismo e servizi, che nel territorio della Provincia di Bolzano effettuano interventi del tipo descritto nell'articolo 3 dei presenti criteri.

Beilage B)

Kriterien über die förderungswürdigen Maßnahmen, die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse gemäß Artikel 5, Absatz 1, Buchstabe b) und Artikel 6, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4 in geltender Fassung

Art. 1 Gegenstand

Mit diesen Kriterien wird, in Übereinstimmung mit der Energiepolitik der europäischen Gemeinschaft, die Förderung von Maßnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz, zur Energieeinsparung und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen geregelt.

Gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung werden mit diesem Beschluss die förderungswürdigen Maßnahmen, die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung sowie für die Auszahlung der Zuschüsse gemäß Artikel 5, Absatz 1, Buchstabe b) sowie gemäß Artikel 6, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4 in geltender Fassung festgelegt.

Art. 2 Begünstigte

Begünstigte dieser Zuschüsse sind Unternehmen im Sinne des Europäischen Gemeinschaftsrechtes in den Wirtschaftszweigen Industrie, Handwerk, Handel, Tourismus und Dienstleistung, die Maßnahmen gemäß Artikel 3 dieser Kriterien in der Provinz Bozen durchführen.

Art. 3
Interventi incentivabili

I contributi possono essere concessi per i seguenti interventi che dimostrino un risparmio energetico o l'utilizzo di fonti rinnovabili di energia:

a) coibentazione di tetti, solai sottotetto e terrazze non praticabili di edifici esistenti

Gli edifici da coibentare devono essere stati realizzati con concessione edilizia rilasciata prima del 12 gennaio 2005.

Il materiale coibente da adottare deve avere uno spessore minimo pari a 10 cm.

Realizzata la coibentazione, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito per l'edificio è di 70 kWh/m²a, CasaClima categoria C; non rientrano in questi limiti gli edifici posti sotto tutela degli insiemi per i quali è previsto quale misura di salvaguardia il divieto di demolizione, nonché gli edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

Sono escluse da contributi:

- coibentazioni in edifici le cui altezze vengono aumentate in misura maggiore a quella necessaria per l'intervento di coibentazione;
- coibentazioni in edifici in cui viene demolito il piano sottotetto, compreso il solaio sottotetto;
- coibentazioni in nuove costruzioni aggiunte.

b) coibentazione di pareti esterne, primi solai (controterra o sopra il piano interrato), porticati e terrazze praticabili di edifici esistenti

Le parti di edificio da coibentare devono essere state realizzate con concessione edilizia rilasciata prima del 12 gennaio 2005.

Il materiale coibente da adottare deve avere uno spessore minimo pari a 6 cm; in casi particolari, in

Art. 3
Förderungswürdige Maßnahmen

Die Zuschüsse können für folgende Maßnahmen gewährt werden, die nachweislich Energie einsparen oder erneuerbare Energiequellen nutzen:

a) Wärmedämmung von Dächern, obersten Geschossdecken und nicht begehbaren Terrassen bestehender Gebäude

Die zu dämmenden Gebäude müssen aufgrund einer Baukonzession, die vor dem 12. Jänner 2005 ausgestellt wurde, errichtet worden sein.

Für den einzubauenden Dämmstoff gilt eine Mindeststärke von 10 cm.

Nach Durchführung der Wärmedämmung darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 70 kWh/m²a, KlimaHaus Standard C, aufweisen, mit Ausnahme von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht, sowie von Gebäuden unter Denkmalschutz.

Von Zuschüssen ausgeschlossen sind:

- Wärmedämmungen an Gebäuden, deren Gebäudehöhe um mehr als für die Wärmedämm-Maßnahme notwendig erhöht wird;
- Wärmedämmungen an Gebäuden, bei denen das Dachgeschoss inklusive oberster Decke abgebrochen wird;
- Wärmedämmungen an neuen Zubauten.

b) Wärmedämmung von Außenmauern, untersten Geschossdecken, Lauben und begehbaren Terrassen bestehender Gebäude

Die zu dämmenden Gebäudeteile müssen aufgrund einer Baukonzession, die vor dem 12. Jänner 2005 ausgestellt wurde, errichtet worden sein.

Für den einzubauenden Dämmstoff gilt eine Mindeststärke von 6 cm, in besonderen Fällen kann

presenza di edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica ed in accordo con l'Ufficio beni architettonici e artistici, detto spessore minimo del materiale coibente può essere ridotto.

Realizzata la coibentazione, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito per l'edificio è di 70 kWh/m²a, CasaClima categoria C; non rientrano in questi limiti gli edifici posti sotto tutela degli insiemi per i quali è previsto quale misura di salvaguardia il divieto di demolizione, nonché gli edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

Sono escluse da contributi coibentazioni in caso di demolizione e ricostruzione.

c) sostituzione di finestre e portefinestre in edifici posti sotto tutela degli insiemi per i quali è previsto, quale misura di salvaguardia, il divieto di demolizione

I nuovi infissi devono essere dotati di vetro con valore U_g pari a massimo 1,2 W/m²K.

La sostituzione di finestre e portefinestre non è ammessa a contributo in edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

d) installazione di impianti solari termici per la produzione di acqua calda e/o riscaldamento acqua di piscina

Lo scostamento dei collettori solari dalla direzione sud non può superare i 90°.

Impianti con superficie dei collettori non superiore a 10 m² e serbatoi d'acqua fino a 1000 l vengono sovvenzionati indipendentemente dal numero di utilizzatori. Per impianti con superficie dei collettori superiore a 10 m² vengono sovvenzionati al massimo 2 m² di superficie e 200 l di serbatoio d'acqua per utilizzatore ovvero per consumo equivalente.

In un'area delimitata servita da un impianto di tele-

bei denkmalgeschützten Gebäuden und nach Absprache mit dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler diese Mindestdämmstärke herabgesetzt werden.

Nach Durchführung der Wärmedämmung darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 70 kWh/m²a, KlimaHaus Standard C, aufweisen, mit Ausnahme von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht, sowie von Gebäuden unter Denkmalschutz.

Von Zuschüssen ausgeschlossen sind Wärmedämmungen bei Abbruch und Wiederaufbau.

c) Austausch von Fenstern und Fenstertüren von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht

Die neuen Fensterelemente müssen mit einem Glas mit U_g -Wert von maximal 1,2 W/m²K versehen sein.

Der Austausch von Fenstern und Fenstertüren von Gebäuden unter Denkmalschutz wird nicht gefördert.

d) Einbau von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- und/oder Schwimmbaderwärmung

Die Abweichung der Sonnenkollektoren von der Ausrichtung nach Süden darf maximal 90° betragen.

Anlagen mit bis zu 10 m² Kollektorfläche und einem Wasserspeicher bis zu 1.000 l, werden unabhängig von der Anzahl der Nutznießer bezuschusst. Für Anlagen über 10 m² Kollektorfläche werden maximal 2 m² Kollektorfläche und maximal 200 l Wasserspeicher pro Nutznießer oder äquivalentem Verbrauchswert bezuschusst.

riscaldamento sono esclusi contributi per impianti solari termici per la produzione di acqua calda e/o riscaldamento acqua di piscina.

e) installazione di impianti solari termici per riscaldamento e/o raffreddamento

Impianti solari termici per riscaldamento e/o raffreddamento vengono sovvenzionati solo per edifici con fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo di 30 kWh/m²a, CasaClima categoria A. Vengono sovvenzionati al massimo 0,25 m² di superficie di collettore ogni m² di superficie lorda di piano; è compresa l'eventuale produzione di acqua calda.

Impianti per riscaldamento vengono ammessi a contributo solo per edifici dotati di riscaldamento a bassa temperatura. L'inclinazione dei collettori solari non può essere inferiore a 40° sul piano orizzontale, con uno scostamento non superiore ai 45° dalla direzione sud.

I contributi non vengono concessi in abbinamento ad altri contributi ai sensi dei presenti criteri per impianti di produzione di calore.

In un'area delimitata servita da un impianto di tele-riscaldamento sono esclusi contributi per impianti solari per il riscaldamento e/o il raffreddamento.

f) installazione di impianti di riscaldamento a biomassa solida con caricamento automatico

Il calore utilizzabile deve essere ceduto per intero all'acqua di riscaldamento.

Qualora l'impianto fosse installato in edifici approvati con concessione edilizia rilasciata prima del 14 dicembre 2009, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 70 kWh/m²a, CasaClima categoria C; non rientrano in questi limiti gli edifici posti sotto tutela degli insiemi, per i quali è previsto quale misura di salvaguardia il

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes sind Zuschüsse für thermische Solaranlagen für Warmwasser- und/oder Schwimmbaderwärmung ausgeschlossen.

e) Einbau von thermischen Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung

Thermische Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung werden nur bei Gebäuden bezuschusst, die einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 30 kWh/m²a, KlimaHaus Standard A, aufweisen.

Es werden maximal 0,25 m² Kollektorfläche pro m² Nettogeschossfläche bezuschusst; inbegriffen ist eine eventuelle Warmwasserbereitung.

Anlagen für Heizung werden nur bei Gebäuden bezuschusst, die mit einem Nieder temperaturheizsystem ausgestattet sind. Die Neigung der Sonnenkollektoren muss mindestens 40° zur Horizontalen, die Abweichung von der Ausrichtung nach Süden darf maximal 45° betragen.

Die Zuschüsse werden nicht zusammen mit weiteren Zuschüssen im Sinne dieser Kriterien für andere Wärmeerzeuger vergeben.

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes sind Zuschüsse für thermische Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung ausgeschlossen.

f) Einbau von automatisch beschickten Heizanlagen für feste Biomasse

Die gesamte Nutzwärme muss an das Heizwasser abgegeben werden.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession vor dem 14. Dezember 2009 genehmigt wurden, eingebaut, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 70 kWh/m²a, KlimaHaus Standard C, aufweisen, mit Ausnahme von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht

divieto di demolizione, nonché gli edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

Qualora l'impianto fosse installato in edifici approvati con concessione edilizia rilasciata a partire dal 14 dicembre 2009, nonché in caso di demolizione e ricostruzione, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 30 kWh/m²a, CasaClima categoria A.

Nel caso di allacciamento di altri edifici può essere sovvenzionato un impianto di riscaldamento con la potenza necessaria insieme alla posa delle tubazioni di teleriscaldamento.

I contributi non vengono concessi in abbinamento ad altri contributi ai sensi dei presenti criteri per impianti di produzione di calore, ad eccezione di impianti solari per la produzione di acqua calda o riscaldamento acqua di piscina.

In un'area delimitata servita da un impianto di teleriscaldamento sono esclusi contributi per impianti di riscaldamento a biomassa solida con caricamento automatico.

g) installazione di caldaie a gassificazione di legname spezzato

Le caldaie a gassificazione di legname spezzato devono essere dotate di regolazione automatica, il calore utilizzabile deve essere ceduto per intero all'acqua di riscaldamento ed inoltre è da installare un accumulatore termico con un volume minimo di 40 litri per kW di potenza nominale della caldaia.

Qualora l'impianto fosse installato in edifici approvati con concessione edilizia rilasciata prima del 14 dicembre 2009, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 70 kWh/m²a, CasaClima categoria C; non rientrano in questi limiti gli edifici posti sotto tutela degli insiemi, per i quali è previsto quale misura di salvaguardia il divieto di demolizione, nonché gli edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

Qualora l'impianto fosse installato in edifici appro-

sowie von Gebäuden unter Denkmalschutz.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession ab dem 14. Dezember 2009 genehmigt wurden, eingebaut sowie bei Abbruch und Wiederaufbau, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 30 kWh/m²a, KlimaHaus Standard A, aufweisen.

Beim Anschluss weiterer Gebäude kann eine Heizanlage mit der dafür notwendigen Leistung samt Verlegung der Fernheizleitungen bezuschusst werden.

Die Zuschüsse werden nicht zusammen mit weiteren Zuschüssen im Sinne dieser Kriterien für andere Wärmeerzeuger, mit Ausnahme von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- oder Schwimmbaderwärmung vergeben.

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes sind Zuschüsse für automatisch beschickte Heizanlagen für feste Biomasse ausgeschlossen.

g) Einbau von Stückholzvergaserkesseln

Stückholzvergaserkessel müssen automatisch geregelt werden, die gesamte Nutzwärme muss an das Heizwasser abgegeben werden, weiters ist ein Heizwasserspeicher von mindestens 40 Litern pro kW Nennleistung des Stückholzkessels einzubauen.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession vor dem 14. Dezember 2009 genehmigt wurden, eingebaut, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 70 kWh/m²a, KlimaHaus Standard C, aufweisen, mit Ausnahme von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht sowie von Gebäuden unter Denkmalschutz.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession ab dem 14. Dezember 2009 genehmigt

vati con concessione edilizia rilasciata a partire dal 14 dicembre 2009, nonché in caso di demolizione e ricostruzione, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 30 kWh/m²a, CasaClima categoria A.

Nel caso di allacciamento di ulteriori edifici può essere sovvenzionato un impianto di riscaldamento con la potenza necessaria insieme alla posa delle tubazioni di teleriscaldamento.

I contributi non vengono concessi in abbinamento ad altri contributi ai sensi dei presenti criteri per impianti di produzione di calore, ad eccezione di impianti solari per la produzione di acqua calda o riscaldamento acqua di piscina.

In un'area delimitata servita da un impianto di teleriscaldamento sono esclusi contributi per caldaie a gassificazione di legname spezzato.

h) installazione di pompe di calore geotermiche

Le pompe di calore geotermiche per il riscaldamento vengono ammesse al contributo solo per edifici dotati di riscaldamento a bassa temperatura. Qualora l'impianto fosse installato in edifici approvati con concessione edilizia rilasciata prima del 14 dicembre 2009, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 70 kWh/m²a, CasaClima categoria C; non rientrano in questi limiti gli edifici posti sotto tutela degli insiemi, per i quali è previsto quale misura di salvaguardia il divieto di demolizione, nonché gli edifici soggetti a vincolo di tutela storico-artistica.

Qualora l'impianto fosse installato in edifici approvati con concessione edilizia rilasciata a partire dal 14 dicembre 2009, nonché in caso di demolizione e ricostruzione, il fabbisogno termico per riscaldamento annuo massimo consentito è di 30 kWh/m²a, CasaClima categoria A.

I contributi non vengono concessi in abbinamento ad altri contributi ai sensi dei presenti criteri per impianti di produzione di calore, ad eccezione di

wurden, eingebaut sowie bei Abbruch und Wiederaufbau, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 30 kWh/m²a, KlimaHaus Standard A, aufweisen.

Beim Anschluss weiterer Gebäude kann eine Heizanlage mit der dafür notwendigen Leistung samt Verlegung der Fernheizleitungen bezuschusst werden.

Die Zuschüsse werden nicht zusammen mit weiteren Zuschüssen im Sinne dieser Kriterien für andere Wärmeerzeuger, mit Ausnahme von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- oder Schwimmbaderwärmung, vergeben.

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes sind Zuschüsse für Stückholzvergaserkessel ausgeschlossen.

h) Einbau von geothermischen Wärmepumpen

Geothermische Wärmepumpen für Heizung werden nur bei Gebäuden bezuschusst, die mit einem Niedertemperaturheizsystem ausgestattet sind.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession vor dem 14. Dezember 2009 genehmigt wurden, eingebaut, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 70 kWh/m²a, KlimaHaus Standard C, aufweisen, mit Ausnahme von Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht sowie von Gebäuden unter Denkmalschutz.

Wird die Anlage bei Gebäuden, die mit Baukonzession ab dem 14. Dezember 2009 genehmigt wurden, eingebaut sowie bei Abbruch und Wiederaufbau, darf das Gebäude einen Jahresheizwärmebedarf von maximal 30 kWh/m²a, KlimaHaus Standard A, aufweisen.

Die Zuschüsse werden nicht zusammen mit weiteren Zuschüssen im Sinne dieser Kriterien für andere Wärmeerzeuger, mit Ausnahme von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- oder

impianti solari per la produzione di acqua calda o riscaldamento acqua di piscina.

In un'area delimitata servita da un impianto di tele-riscaldamento sono esclusi contributi per pompe di calore geotermiche.

i) recupero di calore da impianti per la refrigerazione di prodotti

Sono da installare accumulatori termici con un volume adeguato al calore da recuperare, nel caso in cui il consumo di calore non sia continuo.

j) installazione di impianti fotovoltaici e centrali eoliche per la produzione di energia elettrica

I contributi vengono concessi solo nel caso in cui non vengano richieste tariffe incentivanti nazionali e se per l'impianto da servire non sussista la possibilità economicamente e tecnicamente sostenibile di allacciamento alla rete elettrica. Sono esclusi da questa norma gli impianti fotovoltaici finanziati da programmi UE.

k) studi di fattibilità tecnico - economica

Il contributo viene concesso per studi di fattibilità o ricerche specifiche finalizzati al risparmio energetico e/o all'utilizzo di energie rinnovabili.

Art. 4

Presentazione delle domande

Le domande per gli interventi ai sensi dell'articolo 3 vanno presentate utilizzando i prestampati predisposti dall'Amministrazione provinciale o redatte esattamente secondo lo stesso modello, provviste di marca da bollo e inoltrate all'Ufficio risparmio

Schwimmbaderwärmung, vergeben.

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes sind Zuschüsse für geothermische Wärmepumpen ausgeschlossen.

i) Wärmerückgewinnung aus Anlagen zur Kühlung von Produkten

Es sind Speicher mit einem Volumen einzubauen, das der rückgewinnbaren Wärme angepasst ist, falls der Wärmeverbrauch nicht kontinuierlich sein sollte.

j) Einbau von Photovoltaikanlagen und Windkraftwerken zur Erzeugung elektrischer Energie

Die Zuschüsse werden nur vergeben, wenn keine nationalen Fördertarife beansprucht werden und wenn für die zu versorgende Anlage keine wirtschaftlich und technisch vertretbare Anschlussmöglichkeit am Stromnetz besteht. Von dieser Bestimmung ausgenommen sind Photovoltaikanlagen, die durch EU-Programme finanziert werden.

k) Untersuchungen über die Ausführbarkeit aus technischer und wirtschaftlicher Sicht

Der Zuschuss wird für Machbarkeitsstudien oder energietechnische Untersuchungen zum Zwecke der Energieeinsparung und/oder der Nutzung erneuerbarer Energiequellen vergeben.

Art. 4

Vorlage der Gesuche

Die Gesuche für Maßnahmen gemäß Artikel 3 dieser Kriterien müssen auf den von der Landesverwaltung bereitgestellten Vordrucken oder genau entsprechend denselben abgefasst, mit einer Stempelmarke versehen und vor Beginn der Arbei-

energetico prima dell'inizio dei lavori. Un intervento singolo non può essere suddiviso su più domande. Quale data di consegna si considera la data di protocollo apposta dall'Amministrazione provinciale. Solamente in caso di inoltro della domanda mediante servizio postale, vale la data di consegna all'Ufficio postale.

Le domande devono essere corredate dalla seguente documentazione:

a) coibentazione di tetti, solai sottotetto e terrazze non praticabili di edifici già esistenti:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- progetto dell'edificio
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento annuo dopo l'esecuzione dell'intervento (solo per i casi previsti all'articolo 3)
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento
- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione (solo per i casi previsti all'articolo 3);

b) coibentazione di pareti esterne, primi solai (controterra o sopra il piano interrato), porticati e terrazze praticabili in edifici già esistenti:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- progetto dell'edificio
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento annuo dopo la realizzazione dell'intervento (solo per i casi previsti all'articolo 3)
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione

ten beim Amt für Energieeinsparung eingereicht werden. Eine Maßnahme kann nicht auf mehrere Gesuche aufgeteilt werden.

Als Einreichdatum gilt das Protokolldatum der Landesverwaltung. Nur im Falle der Zusendung des Ansuchens mittels Postdienst gilt das Datum der Aufgabe beim Postamt.

Den Gesuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Wärmedämmung von Dächern, obersten Geschossdecken und nicht begehbaren Terrassen bestehender Gebäude:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Plan des Gebäudes
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle)
- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme
- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle);

b) Wärmedämmung von Außenmauern, untersten Geschossdecken, Lauben und begehbaren Terrassen bestehender Gebäude:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Plan des Gebäudes
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle)
- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme

dell'intervento

- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione (solo per i casi previsti all'articolo 3);

c) sostituzione di finestre e portefinestre in edifici posti sotto tutela degli insiemi per i quali è previsto, quale misura di salvaguardia, il divieto di demolizione:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento;

d) installazioni di impianti solari termici per la produzione di acqua calda e/o riscaldamento acqua di piscina:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- progetto con indicazione della disposizione, direzione ed inclinazione dei collettori solari
- relazione tecnica (non richiesta se la spesa complessiva indicata in preventivo non supera i 15.000 Euro IVA esclusa)
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento;

e) installazioni di impianti solari termici per riscaldamento e/o raffreddamento:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- progetto con indicazione della disposizione, direzione ed inclinazione dei collettori solari
- relazione tecnica
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento

- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle);

c) Austausch von Fenstern und Fenstertüren bei Gebäuden unter Ensembleschutz, bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme;

d) Einbau von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- und/oder Schwimmbaderwärmung:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Plan mit Lage, Ausrichtung und Neigung der Solarkollektoren
- Technischer Bericht (nicht erforderlich bis zu einer Gesamtausgabe von 15.000 Euro ohne Mehrwertsteuer)
- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme;

e) Einbau von thermischen Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Plan mit Lage, Ausrichtung und Neigung der Solarkollektoren
- Technischer Bericht
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme

annuo dopo la realizzazione dell'intervento

- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento
- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione;

f) installazione di impianti di riscaldamento a biomassa solida con caricamento automatico:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- schema di funzionamento (non richiesto fino ad una potenzialità al focolare di 35 kW)
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento annuo dopo la realizzazione dell'intervento (solo per i casi previsti all'articolo 3)
- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione (solo per i casi previsti all'articolo 3);

g) installazione di caldaie a gassificazione di legname spezzato:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- schema di funzionamento (non richiesto fino ad una potenzialità al focolare di 35 kW)
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento annuo dopo la realizzazione dell'intervento (solo per i casi previsti all'articolo 3)
- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione (solo per i casi previsti all'articolo 3);

h) installazione di pompe di calore geotermiche:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale

- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme

- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung;

f) Einbau von automatisch beschickten Heizanlagen für feste Biomasse:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Funktionsschema (nicht erforderlich bis zu einer Feuerungsleistung von 35 kW)
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle)
- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle);

g) Einbau von Stückholzvergaserkesseln:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Funktionsschema (nicht erforderlich bis zu einer Feuerungsleistung von 35 kW)
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle)
- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle);

h) Einbau von geothermischen Wärmepumpen:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag

- preventivo di spesa
- relazione tecnica
- calcolo del fabbisogno termico per riscaldamento annuo dopo la realizzazione dell'intervento (solo per i casi previsti all'articolo 3)
- autocertificazione riguardante il possesso del certificato CasaClima, da consegnare al momento della presentazione della domanda di erogazione (solo per i casi previsti all'articolo 3);

i) recupero di calore da impianti per la refrigerazione di prodotti:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- schema di funzionamento

j) installazione di impianti fotovoltaici e centrali eoliche per la produzione di energia elettrica:

- scheda tecnica sulla base del modello predisposto dall'Amministrazione provinciale
- preventivo di spesa
- progetto con indicazione della disposizione dei pannelli fotovoltaici o della centrale eolica
- relazione tecnica (non richiesta se l'impianto ha una potenza installata massima di 1 kW_p)
- autocertificazione riguardante il possesso dell'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento;

k) studi di fattibilità tecnico - economica:

- preventivo di spesa
- descrizione dettagliata dei contenuti dello studio
- contestualmente alla presentazione della domanda di erogazione va allegata copia dello studio.

Oltre alla documentazione sopradescritta, qualora lo ritenesse necessario, l'Ufficio può richiedere la presentazione di ulteriori informazioni o documentazioni integrative.

- Tecnischer Bericht
- Berechnung des Jahresheizwärmebedarfes nach Durchführung der Maßnahme (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle)
- Selbsterklärung über den Besitz des KlimaHaus - Zertifikates, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung (nur für die im Artikel 3 vorgesehenen Fälle);

i) Wärmerückgewinnung aus Anlagen zur Kühlung von Produkten:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Funktionsschema

j) Einbau von Photovoltaikanlagen und Windkraftwerken zur Erzeugung elektrischer Energie:

- Datenblatt gemäß Vorlage der Landesverwaltung
- Kostenvoranschlag
- Plan mit Angabe der Lage der Photovoltaikpaneele oder des Windkraftwerks
- Technischer Bericht (nicht erforderlich bis zu einer installierten Leistung von 1 kW_p)
- Selbsterklärung über den Besitz der Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme;

k) Untersuchungen über die Ausführbarkeit aus technischer und wirtschaftlicher Sicht:

- Kostenvoranschlag
- detaillierte Beschreibung der geplanten Studie
- eine Kopie der Studie, vorzulegen bei Einreichung des Gesuches um Auszahlung.

Zu den oben angeführten Unterlagen können von Amts wegen weitere Informationen oder ergänzende Unterlagen angefordert werden, die für notwendig gehalten werden.

Dietro specifica richiesta, le ditte interessate invieranno all'Ufficio risparmio energetico la documentazione tecnica e i listini prezzi degli impianti e dei materiali impiegati nei vari tipi d'intervento.

Domande, con preventivo riguardante l'intervento al netto di IVA inferiore a 6.000 Euro e domande incomplete per le quali la documentazione mancante non viene presentata entro i termini previsti dall'Ufficio, non saranno oggetto di contributo.

Domande di varianti aventi per oggetto spese aggiuntive riferite a domande di contributo già presentate sono da inoltrare all'Ufficio risparmio energetico provviste di marca da bollo. Possono essere sovvenzionate solo spese aggiuntive non riconducibili ad aumenti di prezzi.

Le domande di varianti con spese aggiuntive possono essere inoltrate solo prima dell'approvazione del contributo con decreto dell'Assessore.

In ogni caso le fatture riguardanti la variante non devono essere emesse con data anteriore alla data di inoltro della domanda di variante.

In fase di presentazione di una variante corredata della prevista documentazione inerente al relativo intervento è possibile variare il tipo di intervento optando tra impianti di riscaldamento a biomassa solida con caricamento automatico, caldaie a gasificazione di legname spezzato, pompe di calore geotermiche e impianti solari termici per il riscaldamento e/o il raffreddamento.

Art. 5

Determinazione e approvazione dei contributi

I contributi vengono concessi nel rispetto della norma "de minimis", ai sensi del regolamento (CE)

Auf Anforderung des Amtes für Energieeinsparung müssen die jeweiligen Firmen die technische Dokumentation mit Preisliste zu den bei den verschiedenen Arten von Maßnahmen zum Einsatz kommenden Anlagen und Materialien einreichen.

Gesuche, bei denen der Kostenvoranschlag der betreffenden Maßnahme weniger als 6.000 Euro ohne Mehrwertsteuer beträgt sowie unvollständige Gesuche, bei denen die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb der vom Amt gesetzten Frist nachgereicht werden, werden nicht bezuschusst.

Variante gesuche für bereits eingereichte Ansuchen, die Mehrkosten beinhalten, sind mit einer Stempelmarke zu versehen und an das Amt für Energieeinsparung zu richten. Mehrkosten können nur bezuschusst werden, sofern es sich nicht um Kosten handelt, die auf Preissteigerungen zurückzuführen sind.

Die Variantegesuche, die Mehrkosten beinhalten, können nur vor Genehmigung des Zuschusses mit Dekret des Landesrates eingereicht werden.

Die Variante betreffenden Rechnungen dürfen in keinem Fall ein Datum vor dem Einreichdatum des Variantegesuches aufweisen.

Mit dem Nachreichen einer Variante mit den für die jeweilige Maßnahme vorgesehenen Unterlagen ist es möglich zwischen Einbau von automatisch beschickten Heizanlagen für feste Biomasse, Einbau von Stückholzvergaserkesseln, Einbau von geothermischen Wärmepumpen und Einbau von thermischen Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung zu wechseln.

Art. 5

Festsetzung und Genehmigung der Zuschüsse

Die Zuschüsse werden unter Berücksichtigung der „De minimis“ - Bestimmung gemäß der Verordnung

n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 della Commissione relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti d'importanza minore (de-minimis), nella misura massima del 30% dei costi ammissibili per ogni singolo intervento.

Per l'installazione di impianti fotovoltaici, finanziati attraverso programmi UE, può essere concesso un contributo massimo fino al 20% nell'ambito del relativo programma UE.

Per gli interventi sovvenzionati non può essere inoltrata ulteriore richiesta di contribuzione a carico del bilancio provinciale.

L'approvazione dei contributi avviene con decreto dell'Assessore per l'energia in ordine cronologico per tipologia d'intervento secondo la data di inoltro delle domande di contributo e può basarsi sia sul preventivo di spesa sia sulle fatture.

Le domande di particolare rilevanza pubblica possono essere trattate in via prioritaria.

I contributi possono essere concessi solamente per materiali ed impianti nuovi di fabbrica necessari alla realizzazione dell'intervento e che contribuiscono al risparmio energetico.

La sostituzione di impianti già assegnatari di contributo può essere rifinanziata dopo la scadenza prevista di 15 anni.

Costi ammissibili per i singoli interventi:

a) coibentazioni di tetti, solai sottotetto e terrazze non praticabili di edifici esistenti:

- 80,00 € per m² di superficie coibentata con uno spessore coibente di 10 cm + 3,00 € per m² per

(EG) Nr. 1998/2006 vom 15. Dezember 2006 der Kommission über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf „De-minimis“ - Beihilfen im Höchstausmaß bis zu 30% auf die anerkehbaren Kosten für die einzelnen Maßnahmen gewährt.

Für den Einbau von photovoltaischen Anlagen, die durch EU-Programme finanziert werden, kann der Zuschuss im Höchstausmaß bis zu 20 % im Rahmen des betreffenden EU-Programmes gewährt werden.

Für die bezuschussten Maßnahmen kann keine weitere Förderung zu Lasten des Landeshaushaltes beantragt werden.

Die Genehmigung der Zuschüsse erfolgt mit Dekret des Landesrates für Energie in chronologischer Reihenfolge gemäß Einreichdatum jeweils nach Art der Maßnahme und kann sowohl aufgrund des Kostenvoranschlages als auch anhand der Rechnungen durchgeführt werden.

Gesuche von besonderem öffentlichem Interesse können vorrangig behandelt werden.

Zuschüsse können nur auf fabrikneue Materialien und Anlagen gewährt werden, die für die Durchführung der Maßnahme notwendig sind und zur Energieeinsparung beitragen.

Der Austausch bereits bezuschusster Anlagen kann nach Ablauf der Lebensdauer von 15 Jahren wieder bezuschusst werden.

Anerkennbare Kosten für die einzelnen Maßnahmen:

a) Wärmedämmung von Dächern, obersten Geschossdecken und nicht begehbaren Terrassen bestehender Gebäude:

- 80,00 € pro m² gedämmter Fläche bei einer Dämmstärke von 10 cm + 3,00 € pro cm und m² für

ogni centimetro di spessore aggiuntivo;

b) coibentazioni di pareti esterne, primi solai (controterra o sopra il piano interrato), porticati e terrazze praticabili in edifici esistenti:

- con polistirolo fino a 6 cm di spessore coibente 65,00 € per m² di superficie coibentata + 2,00 € per m² per ogni centimetro di spessore aggiuntivo

- con altri materiali coibenti fino a 6 cm di spessore coibente 75,00 € per m² di superficie coibentata + 3,00 € per m² per ogni centimetro di spessore aggiuntivo;

c) sostituzione di finestre e portefinestre in edifici posti sotto tutela degli insiemi per i quali è previsto, quale misura di salvaguardia, il divieto di demolizione:

- 400,00 € per m² di superficie degli infissi;

d) installazioni di impianti solari termici per la produzione di acqua calda e/o riscaldamento acqua di piscina:

- con collettori piani:

2.500,00 € per impianto + 680,00 € per m² di superficie assorbente + 4,00 € per litro di accumulo + ulteriori scambiatori di calore

- con collettori sottovuoto:

2.500,00 € per impianto + 850,00 € per m² di superficie d'apertura + 4,00 € per litro di accumulo + ulteriori scambiatori di calore

- con assorbitori solari per piscine:

2.500,00 € per impianto + 150,00 € per m² di superficie assorbente;

e) installazioni di impianti solari termici per riscaldamento e/o raffreddamento:

- con collettori piani:

2.500,00 € per impianto + 680,00 € per m² di superficie assorbente + 1,70 € per litro di accumulo tampone + 4,00 € per litro di accumulo sanitario

- con collettori sottovuoto:

höhere Dämmstärken;

b) Wärmedämmung von Außenmauern, untersten Geschossdecken, Lauben und begehbaren Terrassen bestehender Gebäude:

- mit Polystyrol bis 6 cm Dämmstärke 65,00 € pro m² gedämmter Fläche + 2,00 € pro cm und m² für höhere Dämmstärken

- mit anderen Dämmstoffen bis 6 cm Dämmstärke 75,00 € pro m² gedämmter Fläche + 3,00 € pro cm und m² für höhere Dämmstärken;

c) Austausch von Fenstern und Fenstertüren von Gebäuden unter Ensembleschutz bei denen als Schutzmaßnahme das Abbruchverbot besteht:

- 400,00 € pro m² Elementfläche;

d) Einbau von thermischen Solaranlagen für Warmwasser- und/oder Schwimmbaderwärmung:

- mit Flachkollektoren:

2.500,00 € pro Anlage + 680,00 € pro m² Absorberfläche + 4,00 € pro Liter Speichervolumen + zusätzliche Wärmetauscher

- mit Vakuumkollektoren:

2.500,00 € pro Anlage + 850,00 € pro m² Aperтурfläche + 4,00 € pro Liter Speichervolumen + zusätzliche Wärmetauscher

- mit Absorbermatten für Schwimmbäder:

2.500,00 € pro Anlage + 150,00 € pro m² Absorberfläche;

e) Einbau von thermischen Solaranlagen für Heizung und/oder Kühlung:

- mit Flachkollektoren:

2.500,00 € pro Anlage + 680,00 € pro m² Absorberfläche + 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolumen + 4,00 € pro Liter Warmwasser - Speichervolumen

- mit Vakuumkollektoren:

2.500,00 € per impianto + 850,00 € per m² di superficie d'apertura + 1,70 € per litro di accumulo + 4,00 € per litro di accumulo sanitario;

f) installazione di impianti di riscaldamento a biomassa solida con caricamento automatico:

- impianti di riscaldamento a minuzoli con potenza nominale inferiore a 40 kW:

23.000,00 € per impianto + 1,70 € per litro di accumulo tampone

- impianti di riscaldamento a minuzoli con potenza nominale pari o superiore a 40 kW:

caldaia con estrazione, regolazione della combustione e dell'impianto + 1,70 € per litro di accumulo tampone + montaggio, allacciamento e messa in funzione fino al 20% della spesa ammessa per i materiali

- impianti di riscaldamento a pellet con potenza inferiore ai 40 kW:

13.000,00 € per impianto + 80,00 € per kW di potenza utile nominale + 1,70 € per litro di accumulo tampone

- impianti di riscaldamento a pellet con potenza pari o superiore ai 40 kW:

caldaia con estrazione, regolazione della combustione e dell'impianto + 1,70 € per litro di accumulo tampone + montaggio, allacciamento e messa in funzione fino al 20% della spesa ammessa per i materiali

- nel caso di allacciamento di ulteriori edifici:

posa delle tubazioni di teleriscaldamento compresi i lavori di scavo;

g) installazione di caldaie a gassificazione di legname spezzato:

- 8.000,00 € per impianto + 80,00 € per kW di potenza utile nominale + 1,70 € per litro di accumulo tampone

- nel caso di allacciamento di ulteriori edifici:

posa delle tubazioni di teleriscaldamento compresi i lavori di scavo;

2.500,00 € pro Anlage + 850,00 € pro m² Aper-
turfläche + 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolumen
+ 4,00 € pro Liter Warmwasser - Speichervolumen;

f) Einbau von automatisch beschickten Heizanlagen
für feste Biomasse:

- Hackschnitzelheizanlagen mit Nennheizleistung
unter 40 kW:

23.000,00 € pro Anlage + 1,70 € pro Liter Puffer-
speichervolumen

- Hackschnitzelheizanlagen mit Nennheizleistung
ab 40 kW:

Heizkessel mit Austragung, Verbrennungs- und
Anlagenregelung + 1,70 € pro Liter Pufferspeicher-
volumen + Montage, Anschluss und Inbetriebnah-
me im Ausmaß von bis zu 20% der anerkehbaren
Materialkosten

- Pelletsheizanlagen mit Nennheizleistung unter 40
kW:

13.000,00 € pro Anlage + 80,00 € pro kW Nenn-
heizleistung + 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolu-
men

- Pelletsheizanlagen mit Nennheizleistung ab 40
kW:

Heizkessel mit Austragung, Verbrennungs- und
Anlagenregelung + 1,70 € pro Liter Pufferspeicher-
volumen + Montage, Anschluss und Inbetriebnah-
me im Ausmaß von bis zu 20% der anerkehbaren
Materialkosten

- bei Anschluss weiterer Gebäude:

Verlegung der Fernheizleitungen mit Grabungsar-
beiten;

g) Einbau von Stückholzvergaserkesseln:

- 8.000,00 € pro Anlage + 80,00 € pro kW Nenn-
heizleistung + 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolu-
men

- bei Anschluss weiterer Gebäude:

Verlegung der Fernheizleitungen mit Grabungsar-
beiten;

h) installazione di pompe di calore geotermiche:
- pompa di calore con regolazione d'impianto + 1,70 € per litro di accumulo tampone + montaggio, allacciamento e messa in funzione fino al 20% della spesa ammessa per i materiali + impianto di prelievo calore (con di perforazione del suolo con sonda 55,00 € per metro lineare di perforazione);

i) recupero di calore da impianti per la refrigerazione di prodotti:

- 1,70 € per litro di accumulo tampone + 4,00 € per litro di accumulo sanitario + scambiatori di calore per la condensazione + montaggio, allacciamento e messa in funzione fino al 20% della spesa ammessa per i materiali;

j) installazione di impianti fotovoltaici e centrali eoliche per la produzione di energia elettrica:

- impianti fotovoltaici:

10.000,00 € per kW_p di potenza nominale dell'impianto + 1.000,00 € per kW di potenza nominale dell'inverter

- impianti fotovoltaici finanziati attraverso programmi UE:

impianto tecnico con strutture di supporto + cabina contatori + montaggio, allacciamento, messa in funzione e collaudo tecnico

- centrali eoliche:

impianto tecnico + strutture di supporto + montaggio, allacciamento e messa in funzione;

k) studi di fattibilità tecnico - economica:

- onorari per esperti, università e strutture specializzate.

Il contributo può essere concesso anche per le spese tecniche nonché per i costi per la certificazione dell'edificio fino ad un massimo del 10% dell'importo complessivo ammissibile dell'intervento, al netto di IVA.

h) Einbau von geothermischen Wärmepumpen:

- Wärmepumpe mit Anlagenregelung + 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolumen + Montage, Anschluss und Inbetriebnahme im Ausmaß von bis zu 20% der anerkehbaren Materialkosten + Wärmeentzugsanlage (bei Tiefenbohrung mit Sonde 55,00 € pro Laufmeter Sondenbohrung);

i) Wärmerückgewinnung aus Anlagen zur Kühlung von Produkten:

- 1,70 € pro Liter Pufferspeichervolumen + 4,00 € pro Liter Warmwasser - Speichervolumen + Kondensations - Wärmetauscher + Montage, Anschluss und Inbetriebnahme im Ausmaß von bis zu 20% der anerkehbaren Materialkosten;

j) Einbau von Photovoltaikanlagen und Windkraftwerken zur Erzeugung elektrischer Energie:

- Photovoltaikanlagen:

10.000,00 € pro kW_p Anlagen - Nennleistung + 1.000,00 € pro kW Wechselrichter - Nennleistung

- Photovoltaikanlagen, die durch EU-Programme finanziert werden:

technische Anlage mit Befestigungsstrukturen + Zählerkabine + Montage, Anschluss, Inbetriebnahme und technische Abnahme

- Windkraftwerke:

technische Anlage + Befestigungsstrukturen + Montage, Anschluss und Inbetriebnahme;

k) Untersuchungen über die Ausführbarkeit aus technischer und wirtschaftlicher Sicht:

- Honorare für Experten, Universitäten und spezialisierte Einrichtungen.

Der Zuschuss kann auch auf technische Spesen sowie auf die Kosten für die Gebäudezertifizierung bis zu insgesamt 10% des anerkannten Gesamtbetrages der Maßnahme ohne Mehrwertsteuer gewährt werden.

Art. 6
Erogazione dei contributi

I richiedenti devono inoltrare le fatture originali quietanzate per l'intervento in oggetto previa richiesta scritta da parte dell'Ufficio risparmio energetico.

Ad eccezione delle fatture per spese tecniche non possono essere emesse fatture con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo; in caso contrario non può essere concesso alcun contributo per le fatture interessate.

Le fatture devono essere intestate ai richiedenti e i costi devono essere descritti in maniera dettagliata per ogni tipo di intervento.

Il contributo può essere erogato anche se sono stati utilizzati marche, tipi o materiali diversi da quelli descritti nella domanda, purché rispettino i presenti criteri.

I contributi vengono erogati nel modo seguente:

- per spese ammesse a contributo inferiori a 500.000 Euro al netto di IVA, in unica soluzione

- per spese ammesse a contributo a partire da 500.000 Euro al netto di IVA, su richiesta dell'interessato, dopo verifica dello stato di avanzamento e presentazione delle fatture originali quietanzate, in rate di acconto (4 al massimo) per non più del 90% del contributo assegnato.

Può essere anche erogato un anticipo nella misura massima del 50% del contributo concesso.

L'erogazione del contributo sotto forma di anticipo avviene su relativa richiesta e dopo presentazione di una dichiarazione del Sindaco o del tecnico dell'Ufficio addetto, che confermi l'inizio dei lavori e dopo presentazione di una garanzia bancaria nella misura dell'anticipo, aumentata del 20% e con una durata fino a svincolo da parte dell'Ufficio risparmio

Art. 6
Auszahlung der Zuschüsse

Nach schriftlicher Aufforderung seitens des Amtes für Energieeinsparung müssen die Antragsteller die quittierten Originalrechnungen für die jeweilige Maßnahme einreichen.

Die Rechnungen dürfen, mit Ausnahme von Rechnungen für technische Spesen nicht vor dem Einreichdatum des Ansuchens um einen Zuschuss ausgestellt sein, andernfalls kann für die betreffenden Rechnungen kein Zuschuss gewährt werden.

Die Rechnungen müssen auf die Antragsteller ausgestellt und die Kosten für die jeweilige Maßnahme detailliert angegeben sein.

Der Zuschuss kann auch ausgezahlt werden wenn andere Marken, Typen oder Materialien verwendet wurden als die im Gesuch angegebenen sofern die gegenständlichen Kriterien trotzdem erfüllt sind.

Die Zuschüsse werden wie folgt ausgezahlt:

- für anerkannte Ausgaben unter 500.000 Euro ohne Mehrwertsteuer in einmaliger Zahlung

- für anerkannte Ausgaben ab 500.000 Euro ohne Mehrwertsteuer können auf Antrag des Gesuchstellers nach Prüfung der Baufortschritte sowie Vorlage der quittierten Originalrechnungen, Anzahlungen (maximal 4) von insgesamt höchstens 90% des genehmigten Zuschusses ausgezahlt werden. Es kann auch ein Vorschuss von bis zu 50% des gewährten Zuschusses ausgezahlt werden. Die Auszahlung des Zuschusses in Form eines Vorschusses erfolgt aufgrund eines entsprechenden Antrages und nach Vorlage des vom Bürgermeister, oder vom zuständigen Techniker des Amtes bestätigten Baubeginns sowie nach Vorlage einer Bankgarantie über die Höhe des Vorschusses erhöht um 20% und mit Dauer bis

energetico; l'erogazione del restante contributo avviene dopo verifica degli stati di avanzamento e dopo presentazione delle fatture originali quietanzate in massimo tre rate fino ad un totale del 90% del contributo concesso.

L'erogazione della parte restante avviene dopo presentazione delle fatture originali quietanzate che dimostrino la spesa totale.

Nel caso di leasing vanno inoltrati il contratto di leasing, nonché le copie delle fatture quietanzate delle ditte che hanno eseguito i lavori per l'intervento in oggetto. Il contratto di leasing e le fatture, ad eccezione di quelle per spese tecniche non possono essere emesse con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo. Per l'accertamento della spesa ammessa a contributo vengono prese in considerazione le fatture delle ditte che hanno eseguito i lavori.

Gli impianti oggetto di contributo non possono essere rimossi dalla loro ubicazione prima del raggiungimento della scadenza prevista di 15 anni, altrimenti il contributo dovrà essere rimborsato dal beneficiario.

Nel caso di contratti di fornitura calore (contracting) è l'impresa fornitrice a dover inoltrare le domande di contributo per gli interventi previsti da questi criteri.

In aggiunta alla documentazione prevista per il relativo tipo di intervento, alla domanda di contributo va allegata una copia del contratto di fornitura calore.

Gli impianti oggetto di contributo non possono essere rimossi dalla loro ubicazione prima del raggiungimento della scadenza prevista di 15 anni, altrimenti il contributo dovrà essere rimborsato dal beneficiario.

Freigabe durch das Amt für Energieeinsparung; die Auszahlung des restlichen Zuschusses erfolgt nach Prüfung der Baufortschritte und Vorlage der quittierten Originalrechnungen in höchstens drei weiteren Raten bis maximal 90% des genehmigten Zuschusses. Die Endauszahlung des restlichen Zuschusses erfolgt nach Vorlage der quittierten Originalrechnungen zum vollständigen Ausgabenachweis.

Im Falle von Leasing müssen der Leasingvertrag sowie die quittierten Rechnungskopien der ausführenden Firmen für die betreffende Maßnahme vorgelegt werden. Der Leasingvertrag sowie die Rechnungen dürfen, mit Ausnahme von Rechnungen für technische Spesen nicht vor dem Einreichdatum des Beitragsansuchens ausgestellt sein. Für die Festlegung der für die Auszahlung des Zuschusses anerkannten Kosten werden die Rechnungen der ausführenden Firmen herangezogen.

Die bezuschussten Anlagen dürfen nicht vor Ablauf der festgelegten Lebensdauer von 15 Jahren vom Standort entfernt werden, ansonsten ist der Zuschuss vom Begünstigten rückzuerstatten.

Im Falle von Wärmelieferungsverträgen (contracting) muss die Wärmelieferungsfirma für die in diesen Kriterien vorgesehenen Maßnahmen ein Ansuchen um einen Zuschuss stellen.

Zusätzlich zu den vorgesehenen Unterlagen der betreffenden Maßnahme muss dem Ansuchen eine Kopie des Wärmelieferungsvertrags beigelegt werden.

Die bezuschussten Anlagen dürfen nicht vor Ablauf der festgelegten Lebensdauer von 15 Jahren vom Standort entfernt werden, ansonsten ist der Zuschuss vom Begünstigten rückzuerstatten.

Art. 7
Revoca dei contributi

Qualora, dopo l'avvenuta erogazione del contributo, si rilevassero vizi nei presupposti per l'erogazione del contributo o false dichiarazioni, il contributo verrà revocato e lo stesso dovrà essere restituito dal beneficiario comprensivo di interessi legali.

Art. 8
Controlli

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e relative modifiche e integrazioni, l'Ufficio risparmio energetico effettua controlli a campione in ordine ad almeno il 6% degli interventi incentivati.

L'individuazione delle domande da controllare avviene in compresenza del/della direttore/ direttrice e due collaboratori/collaboratrici dell'Ufficio risparmio energetico attraverso un software, secondo il principio di casualità, nel mese successivo alla presentazione delle fatture e, comunque, prima dell'erogazione dei contributi. I risultati vengono riportati in verbale.

Sono oggetto di controllo i seguenti elementi:

- la veridicità delle autocertificazioni;
- il raggiungimento degli obiettivi fissati dall'articolo 1 dei presenti criteri per il risparmio energetico e per la tutela dell'ambiente mediante collaudi tecnici per la verifica dell'esecuzione a regola d'arte e della funzionalità da parte dei collaboratori tecnici addetti dell'Ufficio risparmio energetico.

L'Ufficio risparmio energetico è autorizzato ad effettuare ulteriori controlli qualora li ritenesse necessari.

Art. 7
Widerruf der Zuschüsse

Falls nach Auszahlung des Zuschusses das Fehlen der Voraussetzungen für die Gewährung oder falsche Erklärungen festgestellt werden, wird der Zuschuss widerrufen und derselbe ist samt gesetzlicher Zinsen vom Begünstigten rückzuerstatten.

Art. 8
Kontrollen

Gemäß Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung führt das Amt für Energieeinsparung stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der geförderten Maßnahmen durch.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Gesuche erfolgt im Beisein des/r Direktor/in und zwei Mitarbeiter/innen des Amtes für Energieeinsparung durch ein Computerprogramm nach dem Zufallsprinzip im Folgemonat nach Einreichung der Rechnungen und jedenfalls vor Auszahlung der Zuschüsse. Über das Ergebnis der Ermittlung wird eine Niederschrift verfasst.

Kontrolliert werden folgende Elemente:

- der Wahrheitsgehalt der Eigenerklärungen;
- die Erreichung der Zielsetzungen des Artikels 1 dieser Kriterien zur Energieeinsparung und zum Schutze der Umwelt mittels Durchführung von technischen Abnahmeprüfungen über die ordnungsgemäße Ausführung und Funktionsfähigkeit durch die technischen Sachbearbeiter/innen des Amtes für Energieeinsparung.

Das Amt für Energieeinsparung ist berechtigt, zusätzliche Kontrollen durchzuführen, falls dies notwendig erscheint.

Art. 9
Definizioni

Le definizioni riportate sono valide per i campi di applicazione descritti in questi criteri:

- intervento:

ogni singola misura contemplata nell'articolo 3 di questi criteri;

- edificio:

costruzione separata da altre costruzioni mediante muri che si elevano senza soluzione di continuità dalle fondamenta al tetto oppure mediante spazi vuoti, che disponga di proprio accesso e che abbia, se multipiano, una scala autonoma;

- scheda tecnica:

modello, predisposto dall'Ufficio risparmio energetico, per l'indicazione dei dati tecnici ed economici che deve essere sottoscritto dal richiedente e, in base al tipo di intervento, dal tecnico o dall'artigiano;

- preventivo di spesa:

valutazione dettagliata dei costi, predisposta da una ditta o da un tecnico, che può anche essere integrata nella scheda tecnica secondo la tipologia dell'intervento prevista;

- relazione tecnica:

relazione sottoscritta da un tecnico autorizzato iscritto all'Albo professionale e composta dai seguenti documenti:

dati di individuazione del committente e del luogo dell'intervento, descrizione dettagliata dello stato di fatto e degli interventi in progetto, calcolo del risparmio energetico conseguito grazie all'intervento, nonché secondo la tipologia di intervento tutti i calcoli necessari, progetti e schemi di funzionamento;

Art. 9
Definitionen

Die angeführten Definitionen gelten für den Anwendungsbereich dieser Kriterien:

- Maßnahme:

jedes einzelne Vorhaben laut Artikel 3 dieser Kriterien;

- Gebäude:

Bauwerk, das von anderen Bauwerken durch senkrechte, von den Fundamenten bis zum Dach durchgehende Begrenzungsmauern oder durch Freiräume getrennt ist, mit eigenem Zugang, und falls mehrstöckig, mit eigenem Stiegenhaus;

- Datenblatt:

vom Amt für Energieeinsparung bereitgestellter Vordruck für technische und wirtschaftliche Daten, der vom Antragsteller und je nach Maßnahme vom Techniker oder Handwerker unterzeichnet werden muss;

- Kostenvoranschlag:

von einer Firma bzw. einem Techniker vorbereitete detaillierte Kostenschätzung, die je nach Maßnahme auch im Datenblatt integriert sein kann;

- technischer Bericht:

von einem im Berufsalbum eingetragenen und befugten Techniker unterzeichneter Bericht, der aus folgenden Unterlagen bestehen muss:

Angaben zum Auftraggeber und zum Durchführungsort der Maßnahme, Beschreibung des Bestandes und der geplanten Maßnahme, Berechnung der durch die Maßnahme erzielten Energieeinsparung, zusätzlich je nach Maßnahme alle benötigten Berechnungen, Pläne und Funktionsschemen;

- materiale coibente:

materiale da costruzione con conducibilità termica inferiore a 0,1 W/mK;

- pompe di calore geotermiche:

pompe di calore per lo sfruttamento dell'energia accumulata nella terra e nelle acque di superficie o sotterranee;

- riscaldamento a bassa temperatura:

sistema di riscaldamento con una temperatura di mandata non superiore a 40°C.

Art. 10
Norme transitorie

I presenti criteri trovano applicazione a tutte le domande inoltrate a partire dall'entrata in vigore degli stessi.

Alle domande presentate nel periodo dal 14 dicembre 2009 fino all'entrata in vigore dei presenti criteri i contributi possono essere concessi a condizione che gli interventi, anche qualora fossero già iniziati o conclusi, rispettino le condizioni di cui ai presenti criteri.

- Dämmstoff:

Baustoff mit Wärmeleitfähigkeit unter 0,1 W/mK;

- geothermische Wärmepumpen:

Wärmepumpen zur Nutzung der in der Erde und im Oberflächen- oder Grundwasser gespeicherten Energie;

- Niedertemperaturheizsystem:

Heizsystem mit einer Vorlauftemperatur von maximal 40°C.

Art. 10
Übergangsbestimmungen

Diese Kriterien werden für alle Gesuche, die ab Inkrafttreten derselben eingereicht werden, angewandt.

Für Gesuche, die vom 14. Dezember 2009 bis zum Inkrafttreten dieser Kriterien eingereicht wurden, können die Zuschüsse gewährt werden, auch wenn die Maßnahmen bereits begonnen oder abgeschlossen sind, sofern die Bedingungen dieser Kriterien eingehalten werden.